

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 154

**Artikel:** Lo Tsâno et lo Rosî  
**Autor:** Corbaz, Daniel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044979>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 18.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ► LO TSÂNO ET LO ROSÎ

Daniel Corbaz, Lausanne (VD)

*Lâi avâi on tsâno  
Assebin on rosî.  
Lo premî, on tot fiè  
Âo second a cein fè :  
- T'a rein de bin solido,  
T'è on poû lo cradzet  
Permi trèti lè z'âbro.  
On raitelet fâ à peintsî  
Ta tîta et on rein d'oûra  
Que tot pllian-pllian t'efflyore  
Te fâ, tè, quasu à tsesî.  
Me moûso bin que la Natoûra  
T'a fabrequâ sein s'adenâ.  
Mè, vâi-te, su quemet la pllie hiaute  
montagne,  
Et quand lo selâo boûrle mè folye  
fant baragne.  
La tormeinta me pâo rein  
Et me seimbyle caressa.  
Porré bin t'alombra  
A la chotta dâo veint.  
Dinse te n'arâi po sû rein mé  
A soffrî tandu que socclie l'oûra,  
Poûra bouriâ ô frâi revon dâo lé,  
Mau plliantâie dein 'nna terra moûva.  
Ein te faseint, l'ami,  
La Natoûr' a bêdâ.*

L'enfant et Hans Erni,  
le centenaire chez Farinet,  
le 20 mai 2010.  
Photo J.-C. Campion.

*- Oï, voûtra compachon, rebreque  
lo rosî,  
Salye d'on bon tieu mâ ne vo faudrâi  
pas  
De la fooce dâo veint trâo vo z'ein-  
cousenâ.  
Plyèyo, mâ ne rontro pas.  
Tant qu'âo dzo de vouâi lo veint  
Ne vo z'a pas corbâ,  
M â vin pâo-t-ître on tein  
Yô vo porrâi trossâ.  
L'avâi p'oncora cein z'u de  
Que dâo Djura traç'onn' ourantya  
Pucheinta, foûla et crède mè,  
Nion n'avâi yu tant de furiâ  
Dein la bourdze dâi niole.  
La tsân'è crâno,  
Lo rosî plyèye.  
Socclie lo veint onco pllie foo  
Asse bin po fotre bas  
Lo tsâno que ne crayâi pas  
Que la terra dâi moo  
Ire à reinda de sè racene.*

